

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:131

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwieram usta i wzdycham, Bo tęsknię* do Twoich przykazań.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwieram usta i wzdycham, Bo pragnę Twoich przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otwieram usta i wzdycham, bo pragnąłem twoich przykazań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Usta moje otwieram i dyszę; albowiemem przykazań twoich pragnął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otworzyłem usta moje i wziąłem w się ducha: iżem pragnął przykazania twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otwieram swe usta i chłonę powietrze, bo pragnę Twoich przykazań.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otwieram usta i wzdycham, Bo pragnę przykazań twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otwieram usta i wzdycham głęboko, bo tęsknię do Twoich przykazań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otworzyłem me usta i głęboko wzdycham, pragnąc nakazów Twoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usta otwieram i tchu nabieram, bo jestem spragniony Twoich przykazań.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otwieram usta i je pochłaniam, bo pożądam Twoich przykazań.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usta swe szeroko otworzyłem, by wzdychać, gdyż zatęskniłem za twymi przykazaniami.

¹⁾ Gdyż tęsknię, כִּי יֵאָבֵטִי (ki ja'awti) MT G: Tęsknię, תַּאֲבֵטִי (ta'awti) 11QPs a.

²⁾ <x>290 26:9</x>